

中、印文版

外國人入國工作費用及工資切結書

Surat Pernyataan Biaya dan Gaji Warga Negara Asing yang Masuk Bekerja ke Republic of China

一、外國人(姓名：_____，國籍：_____，護照號碼：_____)確實瞭解本次來臺工作最長可達三年，期滿得協議在臺由原雇主繼續聘僱或辦理轉換由新雇主接續聘僱。來臺工作應領工資、加班費等如適用勞動基準法，則依該法規定辦理；如不適用則於勞動契約中訂定。

I. Pekerja Migran Indonesia (nama : _____ , warga negara : _____ , no.paspor : _____) yang bertandatangan di bawah ini mengerti sepenuhnya bahwa masa bekerja di Taiwan maksimum adalah 3 (tiga) tahun, mengenai perpanjangan kontrak di majikan yang sama atau pindah ke majikan yang baru, adalah bergantung pada persetujuan kedua belah. Selama bekerja di Taiwan upah, uang lembur dan lainnya akan disesuaikan dengan peraturan ketenagakerjaan Taiwan, namun apabila jenis pekerjaan tersebut tidak diatur dalam peraturan ketenagakerjaan Taiwan maka harus diatur dalam kontrak kerja.

二、外國人來臺前在勞工輸出國所發生之全部費用如下：

II. Seluruh biaya yang dibayar di negara asal oleh Pekerja Migran Indonesia sebelum bekerja di Taiwan adalah sebagai berikut:

(一) 仲介費：費用由勞工輸出國訂定及查證。

(1) Biaya Jasa Perusahaan: Biaya berdasarkan ketetapan dan verifikasi dari negara asal pekerja.

(二) 規費及來臺工作所需費用：

(2) Biaya administrasi dan lain-lain yang diperlukan untuk bekerja di Taiwan

項目 Jenis	金額 (勞工輸出國幣值) Nilai (Rupiah)	項目 Jenis	金額 (勞工輸出國幣值) Nilai (Rupiah)
合 計 Jumlah	勞工輸出國幣值 Rp. _____	元(新臺幣 (NT\$ _____)	元)

三、前點外國人來臺所需費用，已依照勞工輸出國規定填載。

外國人來臺工作之借貸，不得由中華民國之雇主及私立就業服務機構代收代付。

以上外國人來臺所需費用及借貸金額，業經勞工輸出國查證屬實，且經外國人確認無誤。外國人簽名：_____。

III. Seluruh poin biaya yang dibutuhkan bagi Pekerja Migran Indonesia yang datang bekerja di Taiwan tersebut di atas, diisi berdasarkan peraturan negara asal.

Selain itu, majikan atau perusahaan jasa tenaga kerja Republic of China tidak diperkenankan untuk mewakili dalam pemungutan dan pembayaran pinjaman Pekerja Migran Indonesia yang datang dan bekerja di Taiwan.

Seluruh biaya yang dibutuhkan dan jumlah pinjaman Pekerja Migran Indonesia datang bekerja di Taiwan tersebut di atas telah diperiksa oleh negara asal pengirim Pekerja Migran Indonesia dan telah dikonfirmasi tidak ada kesalahan oleh Pekerja Migran Indonesia, **tanda tangan Pekerja Migran Indonesia** : _____。

四、外國人確實瞭解以下中華民國相關收費規定(法令如有修正，應依修正後之規定辦理)：

IV Pekerja Migran Indonesia mengerti sepenuhnya peraturan yang terkait dengan biaya di Taiwan yang disebutkan di bawah ini (**Bila ada perubahan peraturan, maka harus disesuaikan dengan peraturan yang baru**)

(一) 服務費：

1. Biaya pelayanan :

1、依照中華民國法令規定，外國人來臺如有委託中華民國私立就業服務機構辦理就業服務業務，須簽訂書面契約，且中華民國私立就業服務機構有提供服務事實，始得向外國人收取服務費，至服務費收費標準應依中華民國之私立就業服務機構收費項目及金額標準規定辦理。外國人未委託中華民國私立就業服務機構辦理就業服務業務，該機構不得向外國人收取服務費。

Berdasarkan hukum Republic of China, jika Pekerja Migran Indonesia memberikan kuasa kepada Badan Pelayanan Ketenagakerjaan Swasta Taiwan untuk memberikan layanan ketenagakerjaan, maka harus menandatangani perjanjian kontrak tertulis, dan setelah Badan Pelayanan Ketenagakerjaan Swasta Taiwan memberikan pelayanan jasa, baru diperkenankan memungut biaya pelayanan kepada Pekerja Migran Indonesia. Untuk standar biaya pelayanan akan berdasarkan jenis dan jumlah biaya dalam peraturan Badan Pelayanan Ketenagakerjaan Swasta Taiwan. Selain itu, jika Pekerja Migran Indonesia yang tidak memberikan kuasa untuk memberikan pelayanan jasa ketenagakerjaan kepada Badan Pelayanan Ketenagakerjaan Swasta Taiwan, maka badan pelayanan ini tidak diperkenankan memungut biaya pelayanan kepada Pekerja Migran Indonesia.

(二) 規費(法令如有修正，依修正後之規定辦理)及其他費用：

(2) Biaya administrasi (**Bila ada perubahan peraturan, maka harus disesuaikan dengan peraturan yang baru**) dan biaya lainnya :

1、全民健康保險費：每月新臺幣 _____ 元。

1. Biaya asuransi kesehatan nasional: NT\$ _____ per bulan

2、勞工保險費：每月新臺幣 _____ 元(依規定僅漁業或勞工人數在五人以上之事業單位須強制參加勞工保險，五人以下及從事家庭類工作者並未強制參加勞工保險)。

2. Biaya asuransi tenaga kerja: NT\$ _____ per bulan (merujuk kepada peraturan yang berlaku hanya badan usaha perikanan atau instansi yang jumlah pekerjanya lebih dari lima orang, majikan diwajibkan mengikutsertakan pekerjanya dalam asuransi tenaga kerja, apabila jumlah pekerjanya kurang dari lima orang seperti pekerja sektor informal maka tidak diwajibkan untuk ikut serta dalam asuransi tenaga kerja).

3、居留證費：每年新臺幣 _____ 元。

3. Biaya surat ijin tinggal : NT\$_____per tahun.

4、所得稅：一課稅年度居留未滿一百八十三天者，每月新臺幣_____元；一課稅年度居留滿一百八十三天者，每月新臺幣_____元。

4.Pajak pendapatan : pajak tahunan bagi yang tinggal di Taiwan belum genap 183 hari maka pajak pendapatannya adalah sebesar, NT\$_____ per bulan ; bagi yang tinggal di Taiwan sudah genap 183 hari, maka pajak pendapatannya adalah sebesar NT\$_____ per bulan .

(1)外國人應依所得稅法相關規定繳納所得稅。

(1) Pekerja Migran Indonesia harus membayar pajak pendapatan sesuai dengan peraturan yang berlaku di Taiwan.

(2)家庭類雇主非屬所得稅法所規定之扣繳義務人，不得替外國人扣繳所得稅款。

(2) Oleh karena majikan untuk pekerja sektor informal menurut hukum bukan sebagai wakil yang boleh memotong uang pajak, maka pihak majikan tidak diperkenankan memotong gaji Pekerja Migran Indonesai untuk membayar pajak.

(3)外國人可自行或委任自然人代理申報所得稅；另外國人得以在臺之國內帳戶或國庫支票辦理退稅。

(3) Pekerja Migran Indonesia dapat secara pribadi atau meminta wali untuk melakukan pembayaran pajak pendapatan. Pekerja Migran Indonesia dapat melakukan penerimaan pengembalian pajak dengan melalui rekening tabungan di Taiwan atau cek giro dari kas negara .

5、職工福利金：每月新臺幣_____元（外國人適用職工福利金條例者填列）。

5. Dana kesejahteraan pegawai : NT\$_____ per bulan.(Khusus diisi oleh Pekerja Migran Indonesia yang digolongkan termasuk sebagai pengguna dana kesejahteraan pegawai) .

五、外國人已充分瞭解來臺前與雇主協議約定如下：

V Pekerja Migran Indonesia sebelum datang ke Taiwan telah memahami sepenuhnya beberapa hal sebagai berikut :

1、每月約定工資為新臺幣_____元。

1. Gaji yang disepakati per bulan adalah NT\$_____

2、膳宿費：每月新臺幣_____元。

2. Biaya akomodasi : NT\$_____ per bulan.

3、外國人受招募來臺機票費：由雇主外國人負擔，新臺幣_____元；外國人期滿返國機票費：由雇主外國人負擔，新臺幣_____元。

3. Biaya tiket kedatangan Pekerja Migran Indonesia ke Taiwan: ditanggung oleh majikan warga asing sendiri, NT\$_____ ; biaya tiket kepulangan Pekerja Migran Indonesia ke negara asal setelah habis masa kontrak ditanggung oleh majikan Pekerja Migran Indonesia sendiri, NT\$_____

六、切結者簽署如下：

VI. Pihak yang menandatangani surat pernyataan adalah sebagai berikut :

<p>1、對於本切結書，本人確認無誤。</p> <p>1. Surat pernyataan ini telah saya periksa dan tidak ada kesalahan.</p> <p>外國人簽名：</p> <p>Tanda tangan Pekerja Migran Indonesia：</p> <p>護照號碼(務必填寫)：</p> <p>No. paspor (harus diisi)</p> <p>日期： 年 月 日</p> <p>Tanggal： tahun bulan tanggal</p>	<p>2、對於本切結書第四點至第五點內容，本人充分知悉並瞭解除法令規定外，不得自外國人工資中扣留任何費用。</p> <p>2. Saya telah memahami sepenuhnya isi dari surat pernyataan perihal No. IV s/d No. V ini, bahwa selain biaya yang telah ditentukan maka tidak diperkenankan memotong biaya apapun dari upah Pekerja Migran Indonesia.</p> <p>中華民國雇主： (簽章)</p> <p>Majikan R.O.C： (stempel atau tanda tangan)</p> <p>負責人或代表人簽章：</p> <p>Tanda tangan penanggung jawab atau wali： _____</p> <p>日期： 年 月 日</p> <p>Tanggal： tahun bulan tanggal</p>
<p>3、對於本切結書第二點至第三點內容，本公司充分知悉並切結遵守收費規定。</p> <p>3. Perusahaan kami telah mengerti sepenuhnya isi dari surat pernyataan perihal No. II s/d No. III ini, dan menyatakan akan melaksanakannya sesuai dengan peraturan yang berlaku.</p> <p>認可編號：</p> <p>No ijin：</p> <p>外國人力仲介公司(英文)：</p> <p>Perusahaan pengirim Pekerja Migran Indonesia (Inggris)：</p> <p>負責人或代表人簽章：</p> <p>Tanda tangan penanggung jawab atau wali</p> <p>日期： 年 月 日</p> <p>Tanggal： tahun bulan tanggal</p>	<p>4、對於本切結書第三點至第四點內容，本公司充分知悉並切結遵守收費規定。</p> <p>4. Perusahaan kami telah mengerti sepenuhnya isi dari surat pernyataan perihal No. III s/d No. IV ini, dan menyatakan akan melaksanakannya sesuai dengan peraturan yang berlaku.</p> <p>許可證號：</p> <p>No ijin：</p> <p>中華民國私立就業服務機構：</p> <p>Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan：</p> <p>負責人或代表人簽章：</p> <p>Tanda tangan penanggung jawab atau wali</p> <p>日期： 年 月 日</p> <p>Tanggal： tahun bulan tanggal</p>

備註：

Catatan :

1. 本切結書經驗證及簽署後至少備置三份正本，一份依據雇主聘僱外國人許可及管理辦法規定由雇主保存，一份送交中華民國地方主管機關辦理入國三日內通報用，一份由外國人留存查核。
1. Surat pernyataan ini telah legalisir dan ditandatangani sekurang-kurangnya 3 rangkap salinan asli, merujuk kepada Peraturan Perijinan dan Penempatan Pekerja Migran Indonesia maka 1 rangkap dipegang oleh pihak majikan, 1 rangkap diserahkan kepada instansi pemerintah daerah di wilayah Republic of China(Taiwan) dalam 3 hari setelah Pekerja Migran Indonesia masuk ke Taiwan, satu rangkap lainnya disimpan oleh Pekerja Migran Indonesia sebagai bahan kajian.
2. 本切結書約定切結事項不得為不利益於外國人之變更。
2. Perubahan terhadap isi dari surat pernyataan ini yang dapat merugikan pihak Pekerja Migran Indonesia adalah tidak diperkenankan.
3. 中華民國私立就業服務機構不得接受債權人委託在臺代為收取外國人來臺工作有關之借款，違者依中華民國就業服務法第四十條第一項第五款規定以收取規定標準以外費用論處。
3. Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan tidak diperkenankan menerima kuasa dari peminjam untuk memungut biaya pada angka nomor IV yang terkait dengan biaya pinjaman untuk penempatan ke Taiwan, bagi pihak yang melanggar peraturan ini akan dikenakan sanksi sesuai dengan Undang-Undang Ketenagakerjaan Taiwan pasal 40 ayat 1 poin 5, mengenai sanksi untuk pemungutan biaya di luar ketentuan
4. 中華民國私立就業服務機構未受雇主或外國人委託辦理而收取第四點所列費用、經委託辦理收取費用後未代為繳付、或收取超過上開依規定應繳付費用，依中華民國就業服務法第四十條第一項第五款規定以收取規定標準以外費用論處。
4. Apabila Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan tidak mendapat surat kuasa dari pihak majikan atau Pekerja Migran Indonesia untuk mengurus dan memungut biaya yang tertera pada angka nomor IV atau menerima kuasa namun tidak membayarkan atau memungut lebih dari jumlah yang telah tertera, maka akan berhadapan dengan Undang-Undang Ketenagakerjaan pasal 40 ayat 1 poin 5 mengenai sanksi untuk pemungutan biaya di luar ketentuan.
5. 外國人與雇主每月約定工資如有所調整，全民健康保險費、勞工保險費、所得稅及職工福利金之金額，應依調整後每月約定工資按相關規定重新核算。
5. Apabila terjadi perubahan pada upah bulanan, biaya asuransi kesehatan nasional, biaya asuransi tenaga kerja, pajak pendapatan dan dana kesejahteraan pegawai maka harus sesuai dengan perhitungan baru mengenai gaji bulanan berdasarkan peraturan yang bersangkutan.
6. 雇主依勞動契約給付外國人工資時，應記入工資給付方式及外國人應負擔之全民健康保險費、勞工保險費、所得稅或合意約定膳宿費之項目及金額，又雇主除外國人應負擔之項目及金額外，應全額以現金直接給付外國人工資，但以其他方式給付者，應提供相關證明文件，交予外國人收存，並自行保存一份。
6. Pada saat majikan memberikan upah kepada Pekerja Migran Indonesia sesuai dengan perjanjian kerja, harus mencantumkan cara pembayarannya serta jenis biaya dan jumlah yang mesti ditanggung sendiri oleh Pekerja Migran Indonesia untuk biaya asuransi kesehatan, biaya asuransi tenaga kerja, pajak pendapatan atau biaya akomodasi. Selain biaya yang harus ditanggung oleh pihak Pekerja Migran Indonesia maka majikan harus menyerahkan upah secara langsung kepada pekerja, tetapi bagi majikan yang menggunakan cara lainnya, harus menyediakan bukti dokumen yang bersangkutan, kemudian diserahkan kepada Pekerja Migran Indonesia untuk disimpan, dan majikan memegang satu berkas untuk disimpan sendiri.

- 7.外國人力仲介公司或中華民國私立就業服務機構向外國人收取相關就業服務費用，應提供收據，違者將依法論處。
7. Pihak perusahaan pengirim Pekerja Migran Indonesia atau Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan yang memungut biaya yang terkait dengan penempatan, harus memberikan bukti kwitansi, bagi pihak yang melanggar peraturan ini akan dikenakan sanksi sesuai dengan peraturan yang berlaku.
- 8.外國人如經轉換雇主，則需與新雇主及中華民國私立就業服務機構重新簽署切結書，惟切結書中涉及外國人來臺前所發生之全部費用及借款部分無須填寫，如外國人於新雇主接續聘僱前尚未繳清國外借款者，原切結書所載債權債務關係仍繼續有效。
8. Untuk Pekerja Migran Indonesia yang pindah majikan, harus menandatangani Surat Pernyataan Biaya dan Gaji yang baru dengan majikan baru dan Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan, dengan tidak mencantumkan seluruh biaya yang terjadi sebelum datang ke Taiwan serta bagian pinjaman, apabila Pekerja Migran Indonesia sebelum pindah majikan baru belum melunasi pengembalian pinjaman sebelumnya, maka hubungan hutang piutang yang tertera dalam Surat Pernyataan awal masih berlaku.
- 9.如外國人力仲介公司或中華民國私立就業服務機構有未依規定收取費用或雇主有未依契約給付工資等情事，外國人得向勞動部提出檢舉，該部受理檢舉後，會予以保密，並保護外國人在臺之工作權益。檢舉電話：
- (1)勞工諮詢申訴專線：1955
 - (2)桃園移工機場服務站：03-3989002
 - (3)高雄移工機場服務站：07-8036804
9. Apabila menemukan pihak perusahaan pengirim Pekerja Migran Indonesia atau Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan memungut biaya di luar peraturan atau majikan tidak membayar upah sesuai dengan perjanjian, maka Pekerja Migran Indonesia dapat mengajukan pengaduan kepada Kementerian Ketenagakerjaan Republic of China, setelah menerima pengaduan, Kementerian Ketenagakerjaan akan merahasiakan dan melindungi hak kerja Pekerja Migran Indonesia di Taiwan. Nomor telepon pengaduan adalah sebagai berikut :
- Inggris :
- (1) Saluran 24 jam Konsultasi Ketenagakerjaan : 1955
 - (2) Counter Pelayanan TKA di Bandara Taoyuan : 03-3989002
 - (3) Counter Pelayanan TKA di Bandara Kaoshiung : 07-8036804
- 10.本切結書如有偽造或填寫不實者，依中華民國相關法令接受處分。
10. Pihak yang memalsukan atau mengisi surat pernyataan ini tidak sesuai dengan kenyataan akan menerima sanksi sesuai dengan peraturan yang berlaku di Taiwan.